



**WarmUp**  
www.defa.com

1/3

230VAC / 300W



**413843**

**MONTERINGSANVISNING  
ASENNUSOHJE  
FITTING INSTRUCTIONS  
MONTAGEANLEITUNG**

ISO 9001



N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips **1**, eller med monteringssett i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips **1** och eventuell monteringssett i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja **1** ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip **1**, or with an installation kit in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise **1** oder ein spezielles Montageset für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

N For best mulig varmeeffekt:

- ⚠ Kontaktflatene på motoren må være godt rengjort.
- ⚠ Vedlagte varmeledende pasta påføres.
- ⚠ Varmeren presser godt mot motoren, slik at den sitter fast og har størst mulig kontaktflate.

DEFAs apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontrollér at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S För bästa möjliga värme-effekt:

- ⚠ Kontaktytorna på motorn skall vara släta och rena.
- ⚠ Bifogad värmeledande pasta skall vara pålagd.
- ⚠ Fästet skall pressa värmaren mot motorn så att värmaren sitter fast och har största möjliga kontaktyta.

DEFAs anslutningssats köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA fränskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen. Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Näin saavutetaan paras lämmitystulos:

- ⚠ Asennuspinta moottorissa puhdistetaan hyvin.
- ⚠ Lämmittimen pintaan levitetään lämpöä johtava tahna.
- ⚠ Lämmittimen kiinnike tulee painaa lämmitintä hyvin moottoria vasten ja kosketuspinta moottoriin pitäisi olla mahdollisimman suuri.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmittinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmittimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB For maximum heating effect:

- ⚠ Thoroughly clean the contact surfaces on the engine.
- ⚠ Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound.
- ⚠ The heater must press firmly on the engine; not able to move and with maximum contact surface.

DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

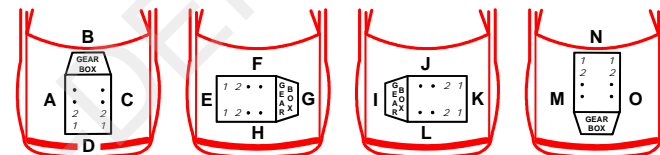
⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Um eine best mögliche Wärmeübertragung zu erreichen ist folgendes zu beachten:

- ⚠ Die Kontaktflächen am Motor und am Wärmer müssen sorgfältig gereinigt werden.
- ⚠ Die Wärmeleitpaste muss auf die Kontaktflächen des Wärmers aufgetragen werden.
- ⚠ Der Wärmer muss fest an den Motor angepresst werden um eine best mögliche Kontaktfläche zum Motor sicherzustellen.

DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



<b>ALFA ROMEO</b>						
MiTo 1.3 JTDm	09>	199A3000	F			2
<b>FIAT</b>						
GRANDE PUNTO 1.3 MJTD	07>	199A3000	F			1

1

1

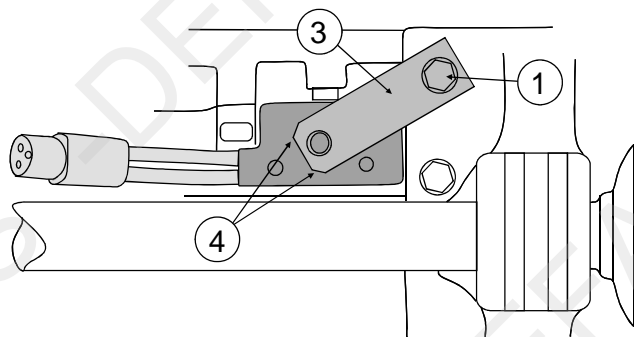
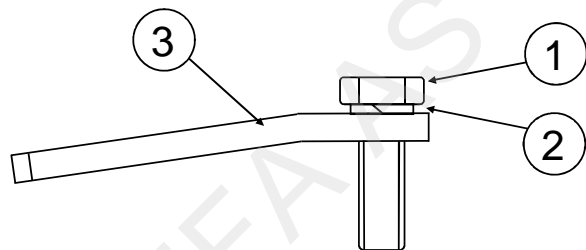
N Varmeren monteres på området over bunnpannen på F-siden av motoren. Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Demonter den øvre bolten for drivakselopplagringen. Påfør vedlagte Heat-sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren. Monter den originale bolten (1), låseskiven (2) og braketten (3). **NB!** Enden med de kappede hjørnene (4) på braketten skal ligge på varmeren. **NB! Påse at det er klaring mellom varmeren og festet på motoren (5). Hvis ikke så må det files litt av varmeren der den ligger mot festet (5). IKKE fil i elementet.** Juster braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten. Trekk til bolten og påse at varmeren sitter korrekt.

S Värmaren monteras på området ovanför oljeträget på F-sidan av motorn. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Demontera övre bulten till drivaxelupplagringen. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera original bulten (1), låsbrickan (2) och fästet (3). **OBS!** Änden med kapade hörnen (4) på fästet ska ligga på värmaren. Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN Lämmitin asennetaan alumiiniseen kohtaan moottorissa öljypohjan yläpuolella. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Irrota vetoakselin tukilaakerin ylempi kiinnityspultti. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitin kiinnitetään alkuperäisellä pultilla (1), jousilaatalla (2) ja kiinnitysraudalla (3). **HUOM!** Kiinnitysrauta asennetaan siten että sen viistetyt kulmat (4) tulee lämmittimeen päin. Säädä kiinnitysraudan asentoa siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. Kiristä pultti ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen.

GB Place the heater on the area above the oil sump at the engines F-side. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Dismount the upper drive shaft bracket bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heater's contact surfaces and install the heater. Apply the original bolt (1), lock washer (2) and bracket (3). **Note!** Place the "cutted corner" bracket end (4) on the heater. Adjust the bracket to fit the lug on the heater into the bracket hole. Tighten the bolt and make sure that the heater fits well and tight.

D Den Wärmer oberhalb der Ölwanne an der F-Seite des Motors montieren. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Die obere Schraube der Antriebswellenlagerung herausdrehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Die Halterung (3) mit der Originalschraube (1) und der Sicherungsscheibe (2) montieren. **Wichtig!** Das Ende der Halterung mit den abgeschrägten Ecken (4) muss auf dem Wärmer liegen. Die Halterung so justieren, dass sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet. Die Schraube festziehen und den Wärmer auf richtigen Sitz überprüfen.



1

2

N Varmeren monteres på området over bunnpannen på F-siden av motoren. Rengjør området godt der varmeren skal monteres. Demonter den øvre bolten for drivakselopplagringen. Påfør vedlagte Heat-sink på varmerens kontaktflater. Monter varmeren. Monter den originale bolten (1), låseskiven (2) og braketten (3). **NB!** Enden med de kappede hjørnene (4) på braketten skal ligge på varmeren. **NB! Påse at det er klaring mellom varmeren og festet på motoren (5). Hvis ikke så må det files litt av varmeren der den ligger mot festet (5). IKKE fil i elementet.** Juster braketten slik at knasten på varmeren kommer i hullet på braketten. Trekk til bolten og påse at varmeren sitter korrekt.

S Värmaren monteras på området ovanför oljeträget på F-sidan av motorn. Rengör monteringsområdet noga innan värmaren monteras. Demontera övre bulten till drivaxelupplagringen. Lägg på den bifogade värmeledande pastan "Heat-Zink" på värmarens kontaktytor. Montera original bulten (1), låsbrickan (2) och fästet (3). **OBS!** Änden med kapade hörnen (4) på fästet ska ligga på värmaren. **OBS! Kontrollera att värmaren inte ligger mot fästet på motorn (5). Om det ligger mot fila försiktigt på värmaren (5). Fila INTE i elementet.** Fixera fästet så att piggen på värmaren ligger i hålet på fästet. Dra åt bulten och kontrollera att värmaren sitter fast.

FIN Lämmitin asennetaan alumiiniseen kohtaan moottorissa öljypohjan yläpuolella. Puhdista lämmittimen asennuspinta moottorissa hyvin. Irrota vetoakselin tukilaakerin ylempi kiinnityspultti. Levitä lämmittimen kosketuspintaan, joka tulee moottoriin päin, lämpöä johtava Heat-Zink tahna. Asenna lämmitin paikalleen. Lämmitin kiinnitetään alkuperäisellä pultilla (1), jousilaatalla (2) ja kiinnitysraudalla (3). **HUOM!** Kiinnitysrauta asennetaan siten että sen viistetyt kulmat (4) tulee lämmittimeen päin. **HUOM!** Varmistu siitä, että lämmittimen ja moottorissa olevan alumiinisen tuen väliin jää pieni rako (5). Jos lämmitin jää kantamaan tuen päälle, on lämmittimestä viillattava pois hieman, mutta älä viilaa vastusputkeen. Säädä kiinnitysraudan asentoa siten että lämmittimessä oleva nystyrä asettuu kiinnitysraudan reikään. Kiristä pultti ja varmistu siitä että lämmitin asettuu asianmukaisesti paikalleen.

GB Place the heater on the area above the oil sump at the engines F-side. Thoroughly clean the area where the heater is to be placed. Dismount the upper drive shaft bracket bolt. Apply the supplied DEFA Heat Sink Compound on the heaters contact surfaces and install the heater. Apply the original bolt (1), lock washer (2) and bracket (3). **Note!** Place the "cutted corner" bracket end (4) on the heater. **Note! Make sure that there is free space between the heater and the engine fastening (5). If not, file off some of the heater where it meets the engine fastening. Do not file the element!** Adjust the bracket to fit the lug on the heater into the bracket hole. Tighten the bolt and make sure that the heater fits well and tight.

1

2

D Den Wärmer oberhalb der Ölwanne an der F-Seite des Motors montieren. Die Kontaktflächen des Wärmers sorgfältig reinigen. Die obere Schraube der Antriebswellenlagerung herausdrehen. Die beigefügte Wärmeleitpaste auf die Kontaktflächen des Wärmers auftragen. Den Wärmer montieren. Die Halterung (3) mit der Originalschraube (1) und der Sicherungsscheibe (2) montieren. **Wichtig!** Das Ende der Halterung mit den abgeschrägten Ecken (4) muss auf dem Wärmer liegen. **Wichtig: Auf Spiel zwischen Wärmer und der Befestigung am Motor (5) achten. Ist dort kein Spiel, vom Wärmer am Berührungspunkt (5) etwas wegfeilen. Nicht am Heizelement feilen!** Die Halterung so justieren, dass sich der Zapfen des Wärmers im Loch der Halterung befindet. Die Schraube festziehen und den Wärmer auf richtigen Sitz überprüfen.

